

Annual LAO Compliance Report for FY 2019-2020

Public Defender's Office (PDR)

SUMMARY OF COMPLIANCE CHANGES

1.FY 2019-2020

1. Please provide a summary of all language access changes in your Department since FY 2019-2020.

SUMMARY OF COMPLIANCE REPORT CHANGES & KEY BARRIERS

A.Explain changes in strategies and procedures, and indicate whether these changes have improved the Departments language access services from the previous year.

Description of Change	Improved Language Access Services?
Bilingual Certification: Testing has started and most staff are now certified, only a few remain untested.	Yes
N/A	No
N/A	No
N/A	No

B. Indicate any key barriers that have prevented your Department from achieving your LAO goals and any proposed solutions.

Barriers	Proposed Solutions
There are no barriers that have prevented the Department from achieving LAO goals and proposed solutions.	

II. DEPARTMENTAL GOALS

2. Assessment of Progress in Meeting Previous Year's Goals

Please provide an update on how your department is meeting your current goals. These are the goals that your department indicated in last year's report.

Worked with DHR and developed streamline process of testing certified Bilingual Staff. Only a few have not been tested.

3. Goals for Fiscal Year 2020-2021

Please provide a description of your department's Language Access Ordinance goals for Fiscal Year 2020-2021 (bullet points).

- Transition to Intake Process Next Fiscal Year for Reporting - Utilize document for clients receiving official services to track ratio of LEP clients served vs all clients.
- Bilingual Certification - Test all bilingual support staff. Testing has started and most staff are now certified, only a few remain untested due to no test availability at DHR.

III. CLIENT INFORMATION

4. Primary/Preferred Language Information

Do you collect and record primary/preferred language data on clients as part of your intake or application process?

Yes

5. Data Collection Method

What method did you use to determine the number and percentage of limited English proficient (LEP) persons who actually used your department's services citywide during FY 2019-2020?

See OCEIA Guidance, Section I

* You may measure this information by: 1) analyzing information collected during the Department's intake process for all clients; or 2) conducting an annual survey of all contacts with the public made by the Department during a period of at least two weeks; or 3) analyzing and calculating the annual total number of requests for telephonic translation (interpretation) services. If you use the survey method, please pro-rate your results to produce estimated totals for the full year. For example: data from a two-week survey should be multiplied by 26; data from a one-month survey should be multiplied by 12.

Please provide the method you used to determine the number LEP persons actually served.

- a. ☐ Intake b. ☒ Annual Survey c. ☐ Number of telephonic interpretation requests

Description (Optional)

LEP projection is based on the data captured during a two-weeks survey period. (This is based on court calendars and indications of interpreters and also from the front desk).

6. Number of LEP Persons who Used Department's Services During FY 2019-2020

a. Please indicate the number and percentage of LEP persons who actually used your department's services city wide during FY 2019-2020:

See Guidance, Section I

* You may measure this information by: 1) analyzing information collected during the Department's intake process for all clients; or 2) conducting an annual survey of all contacts with the public made by the Department during a period of at least two weeks; or 3) analyzing and calculating the annual total number of requests for telephonic translation (interpretation) services. If you use the survey method, please pro-rate your results to produce estimated totals for the full year. For example: data from a two-week survey should be multiplied by 26; data from a one-month survey should be multiplied by 12.

TOTAL CLIENTS (#)	LEP CLIENTS (#)	LEP CLIENTS BY LANGUAGE (#) ?						
		CAN	FIL	MDRN	RUS	SPN	VIET	Other
21,592	2,111	66	13	20	0	1,945	27	40 Other

Key: CAN = Cantonese
RUS = Russian

FIL = Filipino (Tagalog)
SPN = Spanish

MDRN = Mandarin
VIET = Vietnamese

Please indicate the number of clients served in other languages:

LANGUAGE	LEP CLIENTS (#)
Mongolian	7
Portuguese	7
Romanian	13
Turkish	7
Laoatian	7

b. If you conducted an annual survey to determine the number of LEP persons who used your department's services (if you checked "b" in #5 above), please provide the dates that the survey was conducted :

From

6/22/2020

To

7/3/2020

Were the Department's public contacts during this time period typical or representative of its contacts during the rest of the year?

no

Please describe:

N/A

IV. DATA ON TRANSLATION AND INTERPRETATION DURING FY 2019-2020

7. Translated Written Materials

a) Please indicate how many of the Department's materials (e.g. applications, forms, notices of rights, program material, etc.) have been translated into each of the following languages.


See Guidance, Section II (a)

Language	Total Materials	CHN	FIL	RUS	SPN	VIET	Other #1 (specify)	Description
All Translated Materials	19	5	5	2	5	1	1	Mandarin
Number of Vital Documents	0							

b) Please list all of the Department's written materials(e.g. applications, forms, notices of rights, program material, etc.) that have been translated, the language(s) into which they have been translated, and the persons who have reviewed the translated materials for accuracy and appropriateness.

See Guidance, Section II (a)

Please upload your Translated Materials Log as an Excel file

Your file is uploaded 

[Download Blank Excel Template](#)

8. Telephone-Based Interpretation Services

Describe any telephone-based interpretation services used for FY 2019-2020 (July 1 through June 30). Please include information on call volumes and language use. If your department uses multiple telephone-based interpretation services, which may include LanguageLine Solutions, other vendors, or internal staff, please indicate each on a separate line.

See Guidance, Section II (b)

[illegible]

									Japanese 3
									Tongan 4
									Farsi 2

9. In-Person Interpretation Services

How many times did multilingual employees provide in-person interpretation services in FY 2019-2020(July 1 through June 30)? Please include information on the number of times in-person interpretation was provided in each language .

See Guidance, Section II (c)

Total	Number of Times Interpretation Provided, by Language							
	CAN	FIL	MDRN	RUS	SPN	VIET	Other #1 (Specify)	Other #2 (Specify)
728	78	26	0	0	624	0	0	

Description (Optional)

10. Oral Interpretation at Public Meetings

How often did your department provide oral interpretation at public meetings or hearings during FY 2019-2020? Please indicate the number of meetings/hearings and languages provided and whether vendors or multilingual employees were used.

See Guidance, Section II (d)

Number of Interpreted hearings/meetings	0
Total Number of LEP Attendees	0
Interpretation provided by	<input type="checkbox"/> Vendors <input type="checkbox"/> multilingual Employees <input type="checkbox"/> Other
Interpretation provided in (languages)	<input type="checkbox"/> Cantonese <input type="checkbox"/> Filipino <input type="checkbox"/> Mandarin <input type="checkbox"/> Russian <input type="checkbox"/> Spanish <input type="checkbox"/> Vietnamese

☐ Other

V.MULTILINGUAL STAFFING AND TRAINING

11. Multilingual Employees

a) How many multilingual public contact employees does your department have, and how many have had their multilingual skills tested and certified by the Department of Human Resources (DHR)? Indicate the language(s) spoken by certified multilingual employees and all multilingual employees.

See Guidance, Section III (a)

	Total Number	Number or Multilingual Staff, by Languages						
		CAN	FIL	MDRN	RUS	SPN	VIET	Other
Certified Multilingual Public Contact Employee	22	1	4	0	1	15	0	4
Total Multilingual Public Contact Employee	25							
All Public Contact	105							

Description (Optional)


other:
Japanese - 1
Samoan - 3 (Not Tested)

Please provide a roster of your department's Multilingual Employees (excluding those employees who are self-designated as competent in a language other than English). Use additional pages as needed. See Roster of Multilingual Employees from OCEIA.

ROSTER OF MULTILINGUAL EMPLOYEES				
Name	Title	Office Location	Languages (other than English)	DHR Certified? (Y/N)
Avellan, Fatima	8452 Criminal Justice	555 7th Street San Francisco	Spanish (SP)	Yes

	Specialist II	(Downtown Office)		
Barrozo,Marinela Angelica N	8108 Senior Legal Process Clerk	555 7th Street San Francisco (Downtown Office)	Tagalog (TA)	Yes
Bojorquez,Alfredo	8446 Court Alternative Specialist 1	375 Woodside Avenue, Rm. 118 San Francisco	Spanish (SP)	Yes
Castellon, Edith	8446 Court Alternative Specialist 1	555 7th Street San Francisco (Downtown Office)	Spanish (SP)	Yes
Flores-Arroyo, Thelma	8108 Senior Legal Process Clerk	375 Woodside Avenue, Rm. 118 San Francisco	Spanish (SP)	Yes
Kruckewitt,Joan	8173 Legal Assistant	555 7th Street San Francisco (Downtown Office)	Spanish (SP)	Yes
Libiran,Virginia D	8106 Legal Process Clerk	375 Woodside Avenue, Rm. 118 San Francisco	Tagalog (TA)	Yes
Mallari,Jonathan M	8106 Legal Process Clerk	555 7th Street San Francisco (Downtown Office)	Tagalog (TA)	Yes
Marcaida,Mariflo V	1204 Sr. Personnel Clerk	555 7th Street San Francisco (Downtown Office)	Tagalog (TA)	Yes
Mendoza, Jose	8143 Sr Public Defenders Invstgtor	555 7th Street San Francisco (Downtown Office)	Spanish (SP)	Yes
Moran, Alberto	8142 Public Defender's Investigator	555 7th Street San Francisco (Downtown Office)	Spanish (SP)	Yes
Muao,Mary	8106 Legal Process Clerk	555 7th Street San Francisco (Downtown Office)	Samoan	No
Nakagoshi,Elizabeth	8173 Legal Assistant	375 Woodside Avenue, Rm. 118 San Francisco	Spanish (SP)	Yes
Nazhmetdinov,Firuz	1093 IT Operation Support Administration III	555 7th Street San Francisco (Downtown Office)	Russian	Yes
Osaka,Yuko	1632 Senior Account Clerk	555 7th Street San Francisco (Downtown Office)	Japanese	Yes
Ponce,Daniel	8108 Senior Legal Process Clerk	555 7th Street San Francisco (Downtown Office)	Spanish (SP)	Yes

Raiz-Anaya,Carlos	8106 Legal Process Clerk	555 7th Street San Francisco (Downtown Office)	Spanish (SP)	Yes
Sanchez, Carmen	8446 Court Alternative Specialist 1	555 7th Street San Francisco (Downtown Office)	Spanish (SP)	Yes
Silva, Lenin	8173 Legal Assistant	555 7th Street San Francisco (Downtown Office)	Spanish (SP)	Yes
So,Margaret	8173 Legal Assistant	555 7th Street San Francisco (Downtown Office)	Chinese (CH)	Yes
Suarez,Fanny	8142 Public Defender's Investigator	555 7th Street San Francisco (Downtown Office)	Spanish (SP)	Yes
Vera,Martha L	8173 Legal Assistant	555 7th Street San Francisco (Downtown Office)	Spanish (SP)	Yes
Winterstein,Louise	8452 Criminal Justice Specialist II	555 7th Street San Francisco (Downtown Office)	Samoan	No
Winterstein,Wynona	8106 Legal Process Clerk	555 7th Street San Francisco (Downtown Office)	Samoan	No
Yee, Samantha	8446 Court Alternative Specialist 1	555 7th Street San Francisco (Downtown Office)	Spanish (SP)	Yes

Please upload your Roster of Multilingual Employees as an Excel file	Your file is uploaded  Download Blank Excel Template
--	--

b) Assess the number of additional multilingual employees needed in FY 2019-2020 and beyond to meet the requirements of the Language Access Ordinance.

See Guidance, Section III (b)

Is the current number of multilingual employees adequate to meet LAO requirements?	If no, indicate the number of additional multilingual employees needed and corresponding language(s)
Yes	

If you have indicated that the number of multilingual employees in your Department is inadequate to meet the requirements of the Language Access Ordinance, please state your Department's plans to meet those requirements

N/A

12. Employee Development and Training

See Guidance, Section III (c)

a) Which of the following methods does your Department use to verify the quality of multilingual employees' language proficiency skills?

<input checked="" type="checkbox"/>	DHR multilingual certification
<input checked="" type="checkbox"/>	External certification process
<input type="checkbox"/>	Other method (describe):
<input type="checkbox"/>	Our Department does not have a method to verify the quality of multilingual employees' language proficiency skills

b) Does your Department offer training for public contact staff on how to provide language assistance services to LEP individuals?

Yes

On the job training with language skilled employees and external certification process.


VI. LANGUAGE SERVICE AND COMMUNICATION PROTOCOLS

13. Language Access Policies

Please provide a brief summary of your department's procedures for providing services to LEP persons, using the boxes below.

LANGUAGE ACCESS POLICIES AND PROTOCOLS

a) Does your department have a written Language Access Policy ?	Yes
	Per the City's Language Ordinance, the Public Defender's Office is committed to providing quality and professional oral interpretation services to individuals. Bilingual employees are available at the reception desk and through the office to assist Limited English Proficient (LEP)

b) Please provide a brief summary of the policy.	individual's in-person and over the telephone. The Language Line is also available as a resource. At the main lobby of our offices, signs are posted stating that interpreters are available free of charge to LEP individuals.
c) Please upload your department's full Language Access Policy.	Your file is uploaded 
d) Does your department work with clients in crisis or emergency situations ?	No
If yes, please describe the nature of crisis or emergency situations (e.g., fire, natural disaster, domestic violence, other).	
e) Does your department have a protocol for serving LEP persons in crisis or emergency situations?	No
If yes, please provide a brief summary of your Department's protocol for serving LEP persons in crisis or emergency situations, including the use of multilingual staff for assisting LEP persons and the translation of any warning signs.	N/A

14. Recorded Telephonic Messages

a) Please list any recorded telephonic messages that are available in languages other than English, and describe the content of recorded messages (e.g. office hours and location; information about programs and services; other types of assistance).

CONTENT OF RECORDED MESSAGE	LANGUAGE (Mark all boxes that apply)							
	CAN	FIL	MDRN	RUS	SPN	VIET	Other (specify)	
Office Hours and Location	<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
Information about Programs and Services	<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
Other (please describe)	<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	

b) Assess the availability and quality of your department's recorded telephonic messages in languages other than English .

See Guidance, Section IV (a)

Adequate

Please explain.

Information includes office hours but not location. Directory menu includes office hour for attorneys, support staff, juvenile unit and clean slate. Clean slate is part of recording message.

15. Telephonic Requests for Translation or Interpretation Services

a) Describe your Department's procedures for handling telephonic requests for translation or interpretation services.

Language Line Services and Internal Staff.

b) Assess the quality of your department's procedures for handling telephonic requests for translation or interpretation services.

See Guidance, Section IV (b)

Adequate

Please explain.

Approved Vendor.

16. In-Person Requests for Translation or Interpretation Services

a) Describe your Department's procedures for handling in-person requests for translation or interpretation services.

Front desk staff requests assistance from staff members with language skills.

b) Assess the quality of your department's procedures for handling in-person requests for translation or interpretation services.

See Guidance, Section IV (c)

--

Adequate

Please explain.

N/A

17. Public Notices of Availability of Language Access Services

a) For in-person or over-the-counter contacts, please indicate whether there is a notice posted in a public place informing LEP persons of their right to request translation or interpretation, and the languages that this notices is printed in.

Public notice posted informing LEP persons of their right to request language access in the following languages:

<input checked="" type="checkbox"/>	Filipino
<input checked="" type="checkbox"/>	Chinese
<input checked="" type="checkbox"/>	Russian
<input checked="" type="checkbox"/>	Spanish
<input type="checkbox"/>	Vietnamese
<input type="checkbox"/>	Other

b) Assess the quality of your department's public notices of availability of language access services.

See Guidance, Section IV (d)

Adequate

Please explain.

N/A

VII. BUDGET AND EXPENDITURES FOR LANGUAGE SERVICES

18. Language Services Expenditures in FY 2019-2020

Please provide the following information on the annual budget and actual expenses for Language Services provisioning.

See Guidance, Section V (a)

Language Access Services	FY 2019-2020 Actual Expenses
1. Compensatory pay for multilingual employees who perform multilingual services, excluding regular annual salary expenditures.	\$31,200.00
2. Telephonic interpretation services provided by vendors.	\$22,200.00
3. Document translation services provided by vendors.	\$28,659.00
4. On-site language interpretation services provided by vendors.	\$15,031.00
5. Other costs associated with providing language access services (e.g., grants, special programs, other.)	\$0.00
6. Total Language Services Budget (add columns 1-5)	\$97,090.00

18 b. Department's Total Operating Budget

\$41,273.45

19. Projected Language Services Budget in FY 2020-2021

What is your total projected budget to support progressive implementation of your Department's language service plan in FY 2020-2021 ?

See Guidance, Section V (b)

TOTAL	100000
-------	--------

Description (Optional)